

Aniversario N°79

República de Italia

Especial

IL TRENTINO



La capital de la Región de Coquimbo tiene una significativa herencia cultural italiana, que proviene de la inmigración que ocurrió desde ese país a finales del siglo XIX y principios del XX. La llegada de estas familias originarias de Trento, ha dejado una huella en la zona, y, a través de varias generaciones, han aportado en el desarrollo de la ciudad, tanto en el aspecto económico como cultural.

En 1951, el Plan Serena, iniciativa del presidente Gabriel González Videla, trajo a la ciudad a un grupo de familias italianas, principalmente campesinos, para trabajar en los campos de la región. Muchos italianos que llegaron a La Serena se dedicaron al comercio, la agricultura y la industria, algunos incluso establecieron importadoras de conservas, fábricas de aceites y otras actividades relacionadas con la agricultura. Hoy la comunidad italiana en La Serena se encuentra consolidada, incluso con grandes empresas que han contribuido al desarrollo y también la generación de

HERENCIA ITALIANA

Generaciones que forman parte del desarrollo de La Serena



La inmigración de ese país no solo aportó al crecimiento económico, sino también a la cultura local, enriqueciéndola con nuevas costumbres, conocimientos y tradiciones.



empleos. Además, se ha mantenido una fuerte vinculación con la comunidad, colaborando en actividades culturales, sociales y deportivas.

La influencia trentina se mantiene viva en las familias de descendientes italianos, quienes transmiten la cultura y las tradiciones a sus hijos y nietos. Para conocer más sobre su historia e influencia, desde hace varias generaciones, la llegada de inmigrantes italianos

a la capital regional, recurrimos al profesor Carlos Slomp, Rector de la Scuola Italiana Alcide de Gasperi, y quien, amablemente, nos comparte la segunda edición del libro "Trentinos, largo surco hacia un destino" escrito por el historiador Rodrigo Iribarren Avilés.

En sus primeras páginas, Franco Dalbosco Cazanelli, explica que: "con la emigración consensuada y negociada entre los gobiernos de

ARRIENDO DE EQUIPOS - MAQUINARIAS



- DESARROLLO DE PROYECTOS CIVILES ●
- CONSTRUCCIÓN DE ALBAÑILERÍA ●
- LEVANTAMIENTO DE TAQUÍMETROS ●
- TOPOGRAFÍA GENERAL ●
- PROYECTOS DE RELLENO ●
- CAMBIO DE USO DE SUELO Y ●
- PREPARACIÓN DE ESTE ●
- TRANSPORTES DE MINERALES ●



Equipos disponibles

- Bulldizer D6
- Buldozer D8
- Retroexcavadoras
- Excavadoras
- y Camiones

Saludamos a la
Colonia Italiana residente,
al conmemorarse
79 años de la proclamación
de la república de Italia.

RUMO

GRUPPO



Ruta 43 N° 4501 - Lote 26 A - Pan de Azúcar - Coquimbo

Fono: +569 91614173 - +569 63101212 -

Correo: secre.recepcion@rumogruppo.cl



Italia y Chile, ya se han cumplido 70 años de la llegada al puerto de Coquimbo por parte de las primeras 20 familias con sus hijos y allegados que se asentaron en las tierras asignadas en la Vega Sur de Peñuelas y, posteriormente, los sucesivos grupos de emigrantes”.

Según se indica en el escrito, actualmente, la población de orígenes trentinos supera los 2 mil 500 descendientes y, entre ellos, solo aproximadamente 80 personas que nacieron en la Provincia de Trento, los cuales se encuentran radicados principalmente en La Serena, Coquimbo, Copiapó, Santiago, y en la zona centro sur de nuestro país.

Hoy los trentinos son reconoci-

dos por su aporte al desarrollo social, cultural y económico a nivel regional y nacional; en los logros económicos integrados a las comunidades en la agricultura, agroindustria, transporte, comercio, ingeniería y construcción, entre otros ámbitos, ofreciendo trabajo y un importante aporte al desarrollo integral.

Entre tantas empresas ya consolidadas, destaca la automotriz Callegari, fundada en 1969 por Attilio Callegari en compañía de su esposa Eligia Panizza, pareja de inmigrantes Italianos arribados en 1952 a la ciudad de La Serena.

Otra empresa consolidada es “Solo Zandonai” S.A, y, respecto a la historia de la consolidación de las comunidades italianas en la

región, Gianni Zandonai, jefe de taller, destaca que “el emigrante no elige salir de su papis, son las condiciones que lo obligan a decidir salir de su patria. En el caso nuestro, la familia Zandonai fue la más grande y numerosa que llegó a Latinoamérica, 14 hijos más sus padres y sin duda no fue fácil tomar la decisión. El arribo a Chile fue básicamente por necesidad y supervivencia, año 52 pos guerra, mucha hambre que obligó a venir al país”. Respecto a cómo se han consolidado básicamente estas comunidades, te diría que en base al esfuerzo y las ganas de trabajar, muchas de las personas que llegaron no tenían sus estudios completos y además tenían la barrera del idioma, pero si un gran amor al trabajo, a salir adelante, y esto se ha ratificado tras 74 años”.

En cuanto a la herencia y cómo se mantiene toda esta historia

en las nuevas generaciones, un ejemplo es Giannina Pomarolli, tercera generación de su familia, Magíster en Nutrición, y quien destaca que “mis 4 abuelos son migrantes italianos y llegaron aproximadamente en el año 50 a La Serena. Por parte de mi abuelo paterno comenzaron trabajando la tierra y eso persistió a lo largo de los años; posteriormente, mi papá logró consolidar una empresa de retail que vende productos a nivel nacional. Por parte de mis abuelos maternos, también comenzaron con el área agrícola pero finalmente decidieron emprender en el rubro del calzado. Creo que los italianos que llegaron al país y la ciudad en particular, con lo poco que tenían lograron mucho, gracias a su esfuerzo y persistencia. La colonia sigue bastante unida y nos reunimos todos los años en la Scuola Italiana”.

"FELICE ANNIVERSARIO PER LA REPUBBLICA ITALIANA"

La Alpina en la celebración de los 79 años de la fundación de la Republica Italiana saluda a toda la colonia residente en la región y a nuestro Vicecónsul Sr. Franco Dalbosco Cazzanelli.













La Scuola Italiana Alcide de Gasperi

se consolida formando ciudadanos para el siglo XXI



El establecimiento enseña a serenenses y descendientes de italianos con énfasis en una educación integral, multicultural y trilingüe.

lograr en plenitud los objetivos trazados”.

La formación integral de quienes conforman la comunidad educativa de la Scuola, en las dimensiones del saber conocer, del saber hacer y el saber ser, representan directrices y acciones del plan institucional que fomentan el desarrollo en las letras, las ciencias, las artes, el deporte y la formación ética y moral. Su calidad educativa se desarrolla de acuerdo a estándares chilenos e italianos, al dominio

y certificación del italiano e inglés y al desarrollo de las habilidades del siglo XXI que constituyen el andamiaje del currículum escolar, a través de las denominadas 4C: pensamiento crítico, creatividad, comunicación y colaboración.

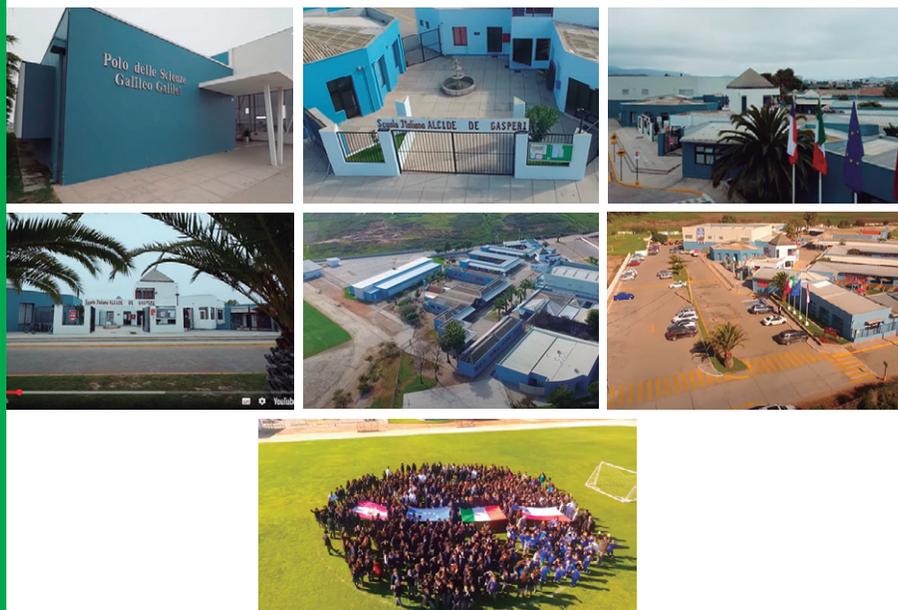
En cuanto a sus logros académicos, en el año 2017 se inaugura el complejo de laboratorios de ciencias “Galileo Galilei” que cuenta con laboratorios de física, química, biología, ciencias naturales, matemáticas y robóticas. Además de los destacados puntajes alcanzados por sus estudiantes en las pruebas del sistema de medición de la calidad de la educación SIMCE, la Scuola se ha ubicado entre los colegios con los más altos puntajes en las pruebas de acceso a la Educación Superior PAES, entre ellos puntajes máximos nacionales.

Es significativo valorar el reconocimiento del Ministerio de Educación y Mérito italiano a la Scuola con el otorgamiento del Decreto de Paridad Escolar, en cuanto a ser reconocida como una Scuola Italiana en Chile que rinde cuenta del desarrollo de los programas de estudios italianos integrados con los propios de nuestro país, ampliando y enriqueciendo las oportunidades formativas y de aprendizaje de sus estudiantes, de acuerdo a los estándares italianos y chilenos.



79° ANNIVERSARIO DELLA REPUBBLICA D'ITALIA
1946 - 2025

La Scuola Italiana “Alcide De Gasperi” di La Serena rivolge un cordiale saluto a tutti gli italiani residenti in Cile in occasione della Festa della Repubblica e ringrazia il popolo cileno per la calorosa accoglienza riservata alla comunità italiana.



Sin duda uno de los ejes alrededor del cual gira la colectividad italiana en la ciudad de La Serena, es la Scuola italiana Alcide de Gasperi. Esta institución ubicada en Avenida El Santo, se fundó en 1991 y constituye un símbolo de la herencia italiana en la ciudad. Fundada por inmigrantes italianos, se enfoca en la enseñanza del idioma italiano y la promoción de la cultura italiana entre la comunidad local.

La Scuola mantiene la visión de los emigrantes trentinos que llegaron al puerto de Coquimbo en los años 1951 y 1952, de ofrecer a sus descendientes y a quienes sin tener origen italiano valoren el aporte cultural italiano y la formación de acuerdo a los estándares educativos europeos. Según nos comenta su rector, el profesor Carlos Slomp; “actualmente 761 estudiantes desde la Educación Parvularia a la Enseñanza Media se forman integralmente en un ambiente bicultural y trilingüe en el idioma español, italiano e inglés, dando testimonio de los valores degasperianos de honestidad, perseverancia y solidaridad, legados por el eximio estadista de origen trentino que distingue con su nombre a la Scuola con su motivadora expresión “Fate il vostro dovere a qualunque costo”, lo cual significa; cumplan con vuestro deber a cualquier costo de sacrificio y entrega hasta

Los logros a nivel nacional se proyectan también a nivel europeo ya que los estudiantes pueden dar las pruebas de ingreso al Politécnico de Torino, la Universidad de Bologna y la Universidad de Trento, permitiendo a los alumnos y las alumnas cursar estudios de pregrado y postgrado en Universidades Italianas.

Para Fiorella Innocenti, periodista y egresada del establecimiento en el año 2008; “la Scuola tiene para mí los valores de la comunidad italiana como la familiaridad, el deporte, la celebración, el goce, la cultura y las celebraciones. Tengo muchos gratos recuerdos como la gira de estudios que nos permitió conectarnos con las raíces y de dónde venían nuestros abuelos; son los valores que quiero inculcar a mis hijos y aunque estemos lejos, nos seguimos sintiendo cerca gracias a



los valores que nos inculcaron”.

Otro punto a destacar del establecimiento educacional, son las actividades deportivas que incluyen actividades recreativas

y culturales en giras de estudios en cuarto básico a Santiago, Valparaíso y Viña del Mar; a Nevados de Chillán en sexto básico; a Mendoza, Argentina, en

octavo básico; y la gira de estudios a Italia en tercero medio, con la contribución del pasaje aéreo por parte de la Scuola, para visitar el país europeo durante veinte días.

La Scuola se reconoce en su misión de promover y cultivar los valores y tradiciones que nos legaron los emigrantes italianos que hacer 74 años partieron desde los Alpes Trentinos a La Serena y Coquimbo. Hoy en una valiosa integración de quienes son descendientes de italiano y de quienes sin tener dicho origen valoran y aprecian los valores del trabajo, la familia y la fe como pilares formativos cultivados con la riqueza de la lengua y la cultura italiana. Aprenden la lengua italiana y la cultura de los clásicos Dante Alighieri, Giacomo Leopardi, Francesco Petrarca, Micheangelo, Leonardo da Vinci, Gisuseppe Verdi, Maria Montessori, Anna Magnani, y Grazia Deledda.



Buon Anniversario
 “Saludamos con especial afecto a toda la Comunidad Italiana al conmemorar un nuevo aniversario de la proclamación de la independencia de la republica de Italia”

Las costumbres de la comunidad italiana que llegaron para quedarse en La Serena

Si bien la llegada de las familias provenientes de Italia en la década de los

50 durante el siglo pasado, se considera ligada

en un principio al esfuerzo por desarrollar trabajos como en los campos agrícolas y posteriormente emprendimientos y empresas que perduran

hasta el día de hoy en la región, su arribo trajo consigo también la cultura trentina y una serie de costumbres que los descendientes italianos se encargan de mantener vigentes.

Uno de los aspectos más importantes de la comunidad italiana es el legado familiar, esta influencia se mantiene viva en las familias de descendientes, quienes transmiten la cultura y las tradiciones italianas a sus hijos y nietos. La gastronomía, música y arte, son algunas de las herencias familiares que traspasaron los primeros inmigrantes a sus familias, quienes hoy mantienen vivo el espíritu y amor por Italia.

Nuevas generaciones continúan celebrando tradiciones religiosas y practicando deportes originarios de Italia



Entre sus festividades y tradiciones, la comunidad italiana en La Serena celebra fiestas religiosas como la Virgen del Rosario, así como también la celebración del Santo Patrono de Trento. En el ámbito gastronómico, se mantienen vivas tradiciones como la elaboración de dulces típicos y la cocina italiana en general, con sus pastas, salsas, pizzas y otros platos como la polenta, hecho con harina de maíz hervida, y es un elemento fundamental de la cocina italiana. Todas estas especialidades han sido adoptadas y adaptadas por

los paladares serenenses; de hecho, en la actualidad es recurrente que las familias de la ciudad salgan a disfrutar en restaurantes cuyas cocinas están inspiradas puramente en cocina italiana.

En el ámbito del deporte destaca el juego de las bochas, un juego de bolas tradicionalmente italiano y que todavía se practica por los descendientes de Trento. Según señala Fiorella Innocenti, periodista y ex alumna de la Scuola Italiana generación 2008, “siempre recuerdo las actividades relacionadas al deporte como los Giochi della Gioventù o

juegos de la juventud donde participan cientos de estudiantes en deportes como voleyball, fútbol, básquetbol, atletismo, gimnasia artística y bochas. Además, otra tradición es la gira que realizamos en tercer medio donde viajamos a Italia y podemos conectarnos con la cultura de nuestros abuelos”.

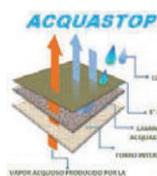
Para Gianni Zandonai, jefe de taller en Solo Zandonai S.A.; “sobre las tradiciones y costumbres estas siguen siendo fundamentales, está el juego de la bocha, veo generaciones de niños súper jóvenes que mantienen esta práctica viva, así como también los bailes pero en menor medida. Todo esto gira en torno a juntarse, el club italiano se junta todos los jueves en La Serena, desde jóvenes hasta adultos mayores, que se reúnen para comer, jugar dominó, naipes y la bocha, manteniendo viva la tradición que han heredado de sus padres”.

Finalmente, Giannina Pomarolli, Magíster en nutrición y ex alumna de la Scuola Italiana, valora que “la colonia sigue bastante unida, nos reunimos por lo menos una vez al año en la Scuola donde aparecen todos los juegos típicos, se prepara la polenta, se juntan a jugar las bochas, al dominó, las cartas y hacen sus comidas típicas, la idea es mantener las tradiciones que traían nuestros abuelos”.



BOTA ANTARTIC / ACQUASTOP

TERMICA – IMPERMEABLE – RESPIRABLE



AISLANTE
(dielectrico)

3M Thinsulate™
Insulation material



Acquastop: Sistema incorporado por RIZZOLI a su línea de calzados de seguridad Alta Montaña - ACQUASTOP. El sistema Acquastop consiste en una membrana interior ubicada en el entrefloro del calzado, la cual junto a otros materiales térmicos, posee la gran característica de ser térmica, impermeable y respirable a la vez.

RIZZOLI

SALUDAMOS A LA COLONIA ITALIANA
residente, al conmemorar la república Italiana, su 78º aniversario.

www.rizzoli.cl

TRAS EL ESFUERZO DEL INSTITUTO CULTURAL CHILENO ITALIANO

La cultura italiana tiene su espacio asegurado en La Serena

La colonia italiana ha enfrentado múltiples desafíos en su esfuerzo por conservar su cultura tras la inmigración a nuevas tierras. La adaptación a un entorno diferente, con costumbres y valores distintos, ha requerido un balance delicado entre la integración y la preservación de sus propias tradiciones.

A través de la creación de asociaciones culturales, la organización de festivales tradicionales y el fomento de las artes italianas, la comunidad ha trabajado incansablemente para mantener viva su herencia cultural, enfrentando el reto de transmitir sus costumbres a las nuevas generaciones en un contexto extranjero.

Es así como el Instituto Cultural Chileno Italiano de La Serena, con más de tres décadas de funcionamiento, ha asumido la preservación del idioma italiano como uno de los mayores desafíos para la colonia.

En un entorno dominado por un idioma diferente, mantener el uso cotidiano de esta lengua requiere de esfuerzos concertados. Las escuelas de idioma, los programas educativos y las actividades extracurriculares son esenciales para asegurar que el italiano se mantenga vivo entre los jóvenes.

Además, estas iniciativas enfrentan la competencia de un mundo cada vez más globalizado, donde el dominio del idioma local y el inglés a menudo predominan, lo que complica la tarea de fomentar el bilingüismo y el aprecio por la lengua materna.

A pesar de estos desafíos, y entendiendo que el idioma no es el



Con tres décadas de historia, y con un objetivo educativo y cultural, la institución ha sido la plataforma de impulso de la comunidad italiana en la región. Sus alumnos pueden acceder a programas y convenios en la provincia italiana de Trento.

único tema sobre la mesa, la comunidad italiana ha podido mostrar sus logros y contribuciones a la sociedad que los ha recibido. La rica tradición culinaria, las innovaciones en el diseño y la arquitectura, así como los logros en el comercio y las artes, son aspectos destacados que los italianos han compartido con su nueva patria.

La organización de ciclos de cine italiano, exposiciones, ferias y eventos comunitarios ha permitido a la colonia italiana no solo celebrar sus éxitos, sino también integrarse de manera significativa y enriquecedora en la vida cultural y económica de la comunidad serense, demostrando que la preservación cultural puede ser compatible con una exitosa integración.



COPIAPÓ, LA SERENA, OVALLE Y SANTIAGO

PIER ANGELO BERTOLLA IOB É HIJOS

Felicita a la colonia Italiana residente, al conmemorarse 78 años de la proclamación de la república de Italia.

PIERO.CL



contacto@piero.cl

SOMOS TRANSPORTE DE MERCADERÍA. TE FACILITAMOS LA VIDA CON NUESTRO SERVICIO.

RETIRO, TRANSPORTE Y ENTREGA SEGURA HASTA TU DESTINO.



El objetivo principal fue siempre compartir con la comunidad local la cultura italiana en todas sus expresiones, y los cursos de idioma son uno de los caminos más apropiados”

ANNA MARÍA BANDINI
INSTITUTO CULTURAL CHILENO ITALIANO

Esfuerzos

Sobre los logros de la institución, la fundadora y directora de la misma, Anna María Bandini, destacó en una entrevista anterior con Diario El Día parte de la trayectoria y objetivos en función de amalgamar la cultura europea con la local.

“El Instituto Cultural Chileno Italiano nació a petición del señor Aimone Zoffoli, quien entonces era viceconsul de Italia en La Serena.

El objetivo principal fue siempre compartir con la comunidad local la cultura italiana en todas sus expresiones: y los cursos de idioma son uno de los caminos más apropiados”, señaló.

Destacó la importancia de los valores culturales de un país, y aseguró que son un tesoro de toda la humanidad, y que por ello es importante compartirlos con todos los pueblos, porque los enriquece a todos.

“Es muy grato darse cuenta que los jóvenes aman la cultura y están muy abiertos a conocer y aprender más, y es increíble, pero la cultura italiana los atrae mucho”, apuntó.

Destacó además la creación de la Associazione Emilia Romagna, que nació un poco después del instituto, pero que persigue casi los mismos objetivos.

Por su parte, uno de los instructores de los talleres, Paulo Monroy, expresó en aquella oportunidad su satisfacción por poder tener la oportunidad de impartir parte de la cultura italiana a los participantes.

“Estamos muy contentos y agradecidos por el interés de los participantes. En este momento lo que más conozco y tengo contacto es con los descendientes de italianos que demuestran un interés increíble por la cultura de sus antepasados. Y esto es lo que nosotros como Instituto y como Associazione tratamos de responder con los cursos y las diversas actividades”.

Valoró también las actividades lúdicas y expositivas que se realizan en la institución, pero que guardan relación con los talleres que imparten.

Dercocenter Valentini
saluda a

Italia

En su Aniversario

DERCO center
VALENTINI

SUZUKI MAZDA GWM HAVAL CHANGAN

VENTA DE VEHICULOS - VENTA DE REPUESTOS - SERVICIO TÉCNICO - SEMINUEVOS

📍 Avda. Balmaceda 2060 y Avda. Fco. de Aguirre 02, local 3 y 4 Autosshopping - La Serena

📱 @dercovalentini 🌐 www.dercocentervalentini.cl